

Lesson Notes № 115

Мої нові захоплення (Голосове повідомлення №7) My new hobbies (Voice message №7)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode115

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте подкаст «Уроки української»!

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast!

Це епізод сто п'ятнадцять, а отже, сьогодні ви будете слухати традиційне голосове повідомлення Христини мамі в Америку.

This is episode #115, so today, you will be listening to a traditional voice message from Khrystyna to her mom in America.

Христіна — це американка, яка живе в Києві і чудово розмовляє українською. На день народження вона отримала чудові подарунки від своїх друзів — три сертифікати на майстер-класи: з приготування вареників, вишивання і писанкарства.

Khrystyna is an American who lives in Kyiv and speaks Ukrainian very well. For her birthday, she received some great presents — three certificates for workshops about making varenyky, embroidery, and painting Easter eggs.

У минулих трьох епізодах ви могли почути ці майстер-класи від Олени Білоус. Вони були досить складні... Але сподіваюсь, вони вам сподобались! Можливо, ви вирішили теж почати вишивати чи малювати писанки? Напишіть мені, якщо це так.

In the last three episodes, you listened to those workshops from Olena Bilous. They were quite challenging, but I hope you liked them! Maybe you have also decided to start embroidering or painting "pysanky"? Write to me if so.

Обіцяю, сьогоднішній урок буде простіший за попередні. Ви послухаєте голосове повідомлення Христини, а її мова набагато простіша. Тож розпочнімо!

I promise you, today's lesson will be easier than the previous ones. You will listen to Khrystyna's voice message, and her language is much easier. So, let's start!



Запитання

1. Чим займається Христина сьогодні?
А підготовкою уроків
Б домашніми справами
В байдиками
2. Чим хоче поділитися Христина з мамою?
А рецептом вареників
Б сертифікатом на майстер-клас
В розмальованими писанками
3. Яку начинку для вареників порадила Христині Леся?
А картопля і гриби
Б картопля і сир
В картопля і вишні
4. Який секрет гарної роботи для вишивання?
А якісні інструменти
Б зручне місце
В гарний настрій
5. Що Христині здавалось раніше монотонним і нудним?
А готування їжі
Б вишивання
В писанкарство
6. Чого Христина хоче навчити свою маму?
А вишивати серветки
Б розмальовувати писанки
В готувати сметану
7. Що для Христини — це найкращий подарунок?
А враження
Б уроки з кулінарії
В інструменти для рукоділля
8. Що Христині треба купити в магазині біля дому?
А фарби
Б нитки
В сметану
9. Христина каже мамі: ... сьогодні ввечері.
А Поговоримо
Б Поговоріть
В Поговорімо
10. Що Христина просить всім передати?
А рецепт вареників
Б вишиванки
В вітання

Голосове повідомлення №7

Привіт, матусю!

Hello mommy!

Сьогодні у мене вихідний, але я не б'ю байдики, займаюсь домашніми справами. Ось, приготувала вареники з картоплею і сиром. Такá смакотá! Приготуй собі, я можу поділитися рецептом.

I have the day off today, but I do not want to twiddle my thumbs, so I'm doing household chores. I've cooked varenyky with potatoes and cheese. So delicious! Cook them for yourself, I can share the recipe.

Взагалі, в Україні я навчилася багато готувати. Чекай, а я розповідала тобі про кулінарний

In general, I've learned to cook a lot here in Ukraine. Wait, have I told you about the culinary workshop?



ма́йстер-клас?.. Хм, здається, взагалі не розповіда́ла тобі́ про ма́йстер-класи... Ле́ся й О́рест подарува́ли мені́ на день наро́дження сертифіка́ти на ма́йстер-класи.

Hm... it seems I have not told you about them at all... Lesia and Orest gave me certificates for workshops for my birthday.

Усі́ їх прова́дила па́ні Оле́на Білоу́с, дуже́ ціка́ва і вмі́ла жіно́чка.

All of them were taught by Mrs. Olena Bilous, a very interesting and skilled woman.

Пе́ршим був ма́йстер-клас з украї́нської ку́хні. Ми готува́ли варени́ки з трьома́ різни́ми на́чинками: карто́плею, соло́ним си́ром, і соло́дкі — з ви́шнями. А сьогодні́ я ви́ршила зміша́ти карто́плю і сир, так Ле́ся мені́ ра́дила. Вийшло́ дуже́ сма́чно. Спробу́й так, тобі́ теж сподо́бається.

The first was a workshop about Ukrainian cuisine. We cooked varenyky with three different fillings: with potatoes, with salted cheese, and sweet ones with cherries. But today, I decided to mix potatoes and cheese; Lesia advised me to do so. It is very tasty. Try it, you will like it too.

Дру́гим був ма́йстер-клас з вишива́ння. Я тро́хи хвилюва́лась, що у мене́ не бу́де виходи́ти... Але́ майстри́ня так досту́пно про все розпо́віла і показа́ла! А ще поді́лилась секре́том га́рної робо́ти. Секре́т у на́строї. Так і сказа́ла: «Сіда́йте вишива́ти ті́льки з хоро́шим на́строєм, вишива́йте з задово́ленням».

The second was the embroidery workshop. I was a little worried that I would not succeed...but the master told us everything and showed it in such an accessible way! She also shared the secret of good work. The secret is in the mood. She said: "Start embroidering only when in a good mood, embroider with pleasure".

Рані́ше мені́ здава́лось, що рукоді́лля, в то́му числі́ і вишива́ння, це монотонно́ і ну́дно, але́ вияви́лось зо́всім не так. Тепе́р вишива́ння — це оди́н пункт у спіску мо́їх захо́плень.

Earlier, it seemed to me that needlework, including embroidery, is monotonous and boring, but it turned out that it's absolutely not. Now, embroidery is another thing on the list of my hobbies.

А оста́нній ма́йстер-клас — моя́ любо́в! Нарешті́ я навчи́лась розмальо́вувати писанкі́. Писанка́рство — це ці́ле мисте́цтво, а па́ні Оле́на — справжні́й ма́йстер сво́го ді́ла!

And the last workshop was my favorite! I finally learned to paint pysanka. Pysankarstvo is an art and Mrs. Olena is a true master of her craft!

Мені́ сподо́балась її́ пора́да на поча́тку ма́йстер-класу́: «Не хвилю́йтесь. Нега́рних писано́к не бува́є!». Спра́вді, ко́жна пи́санка уніка́льна і неповто́рна. Май на ува́зі, ко́ли при-ї́ду до́дому, бу́ду тебе́ вчи́ти.

I liked her advice at the beginning of the workshop: «Do not worry. There are no ugly Easter eggs!» In fact, each Easter egg is unique and unrepeatable. I will teach you when I come home.

Всі́ ма́йстер-класи́ були́ суперо́ві. Завдя́ки Ле́сі з О́рестом я отримала́ та́кий цінни́й до́свід і емо́ції! А це, ма́буть, і є найкращи́й подару́нок. Я така́ ра́да, що знайшла́ та́ких га́рних дру́зів, з Ле́сею ми взагалі́ нерозли́йвода.

All the workshops were super. Thanks to Lesia and Orest, I gained such valuable experience and emotions! Perhaps that is the best gift. I am so glad that I have made such good friends; Lesia and I are thick as thieves.

О, до ре́чі, це Ле́ся якра́з ма́є при́йти з пар. Напе́вно, голо́дна як вовк. Подзвоню́ їй, неха́й купи́ть смета́ну в магази́ні біля́ буди́нку. Бу́демо

Oh, by the way, Lesia is just about to come back from her lectures. She is probably hungry as a hunter. I'll call her and ask to buy sour cream at



разом обідати.

a store near the house. We'll have lunch together.

Дуже скучила за тобою. Хочу побачити і почути тебе, хоча б у Скайпі. Поговорімо сьогодні ввечері!

I've missed you very much. I want to see and hear you, at least on Skype. Let's talk tonight!

Дай знати, о котрій ти зможеш вийти на зв'язок.

Let me know when you can get in touch.

Цілуй і передавай всім вітання від мене!

Kisses and give my regards to everyone!

Па-па!

Bye-bye!

Відповіді

1. Чим займається Христина сьогодні?
А підготовкою уроків
Б домашніми справами
В байдиками
2. Чим хоче поділитися Христина з мамою?
А рецептом вареників
Б сертифікатом на майстер-клас
В розмальованими писанками
3. Яку начинку для вареників порадила Христині Леся?
А картопля і гриби
Б картопля і сир
В картопля і вишні
4. Який секрет гарної роботи для вишивання?
А якісні інструменти
Б зручне місце
В гарний настрій
5. Що Христині здавалось раніше монотонним і нудним?
А готування їжі
Б вишивання
В писанкарство
6. Чого Христина хоче навчити свою маму?
А вишивати серветки
Б розмальовувати писанки
В готувати сметану
7. Що для Христини — це найкращий подарунок?
А враження
Б уроки з кулінарії
В інструменти для рукоділля
8. Що Христині треба купити в магазині біля дому?
А фарби
Б нитки
В сметану
9. Христина каже мамі: ... сьогодні ввечері.
А Поговоримо
Б Поговоріть
В Поговорімо
10. Що Христина просить всім передати?
А рецепт вареників
Б вишиванки
В вітання



Дієслово дня

Передава́ти — **1)** to give, to pass, to deliver; **2)** to hand over, to transfer (the power, the ownership); **3)** to transmit, to broadcast (on the radio or TV);
4) to convey (a meaning, a sound); **5)** to give too much.

Perfective form: переда́ти

Теперішній час
 Перша дієвідміна

я	передаю́	ми	переда́ємо
ти	переда́єш	ви	переда́єте
він, вона, воно	переда́є	вони	переда́ють

Минулий час
 Недоконаний вид

він	передава́в
вона	передава́ла
воно	передава́ло
вони	передава́ли

Минулий час
 Доконаний вид

він	переда́в
вона	переда́ла
воно	переда́ло
вони	переда́ли

Майбутній час
 Недоконаний вид

я	бу́ду передава́ти
ти	бу́деш передава́ти
він, вона, воно	бу́де передава́ти
ми	бу́демо передава́ти
ви	бу́дете передава́ти
вони	бу́дуть передава́ти

Майбутній час
 Доконаний вид

я	переда́м
ти	переда́си
він, вона, воно	переда́сть
ми	переда́мо
ви	переда́сте
вони	переда́дуть



Фразеологізм дня

Виходити на зв'язок

(literally "to go out to the connection")

to get in touch, to contact, to connect with, to establish communication

Христина каже мамі: «Дай знати, о котрій ти зможеш **вийти на зв'язок**».

Khrystyna says to her mom: "Let me know when you can get in touch".

Марсохід NASA перестав **виходити на зв'язок**.

The NASA Mars rover stopped communicating.





Бонусні вправи

1

Доповніть таблицю, утворіть форми наказового способу для різних осіб.

	Інфінітив	Наказовий спосіб «ТИ»	Наказовий спосіб «ВИ»	Наказовий спосіб «МИ»
1.	подарувати	подаруй!		
2.	поглянути		погляньте!	
3.	пам'ятати			пам'ятаймо!
4.	привітати	привітай!		
5.	сідати		сідайте!	
6.	бути			будьмо!
7.	говорити	говори!		
8.	робити		робіть!	
9.	любити			любимо!
10.	ходити	ходи!		
11.	допомогти		допоможіть!	
12.	брати			берімо!



2

Прочитайте вислови, приказки та уривки з поезій. Підкресліть форми наказового способу.

1. Заговори, щоб я тебе побачив. (Сократ)
2. Є тільки один спосіб уникнути критики: нічого не робить, нічого не говорять і будьте ніким. (Аристотель)
3. Будь собою, інші ролі зайняті. (Оскар Уайльд)
4. Роби те, що можеш, з тим, що маєш, там, де ти є. (Теодор Рузвельт)
5. Скажи мені, хто твій друг, і я скажу, хто ти.
6. Сім разів відміряй, один раз відріж.
7. Вік живи — вік учись.
8. Любіть Україну, як сонце, любіть, як вітер, і трави, і води... (Володимир Сосюра, поет)
9. Кохай! Бо час тебе не жде. Він забирає твої дні і ночі... (Ліна Костенко, письменниця)

3

Поєднайте фразеологізми та їх значення:

- | | | | |
|---|-----------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Нерозлийводá | A | to contact |
| 2 | Голо́дний як вовк | B | inseparable friends |
| 3 | Ма́йстер сво́го діла | B | to be lazy |
| 4 | Біти ба́йдики | Г | hungry as a bear |
| 5 | Вихо́дити на зв'язо́к | Г | a master of their craft, an expert |

4

Перекладіть українською, використовуючи фразеологізми з попередньої вправи.

1. Olenka and Irynka are inseparable friends. They play together all the time.

2. I am as hungry as a hunter. Let's go get something to eat.

3. My father works as a doctor. He is a real expert.

4. I won't be lazy. I'll clean and cook dinner for you.

5. I've been trying to contact you, but your phone was off the whole time.



5

Заповніть пропуски формами дієслова
«передавати»:

передай	передавати	передайте
передали	передавайте	

1. Якщо побачите Оксану, _____
їй, щоб вона мені подзвонила. Ніяк не
можу вийти на зв'язок з нею.
2. Ніколи і нікому не _____
свій пароль та інші особисті дані.
3. Мамо, _____
мені сіль, будь ласка.
4. Музика може _____
почуття та настрої людини: радість і сум,
хвилювання і спокій...
4. Вчора волонтери _____
фінансову допомогу на лікування людям,
які отримали серйозні травми внаслідок
вибуху.





Key Vocabulary 3-115

виходити на зв'язок, війти на зв'язок	“to go out to the connection”: to get in touch, to contact (<i>imperfective, perfective</i>)
вмілий = умілий	skilful, skilled
давати знати, дати знати	to let sb know (<i>imperfective, perfective</i>)
емоція	emotion
задоволення	1) satisfaction; 2) pleasure
майстер, майстриня	expert, master (<i>imperfective, perfective</i>)
мати на увазі	to keep in mind, to bear in mind (<i>imperfective</i>)
монотонно	monotonously
неповторний	unrepeatable, unique
передавати вітання, передати вітання	to give regards (<i>imperfective, perfective</i>)
порада	advice, tip
пункт	1) point; 2) item
секрет = таємниця	secret (<i>noun</i>)
список	list
суперовий	super (<i>adjective</i>)





Відповіді на вправи

1

1. подаруйте, подаруймо
2. поглянь, погляньмо
3. пам'ятай, пам'ятайте
4. привітайте, привітаймо
5. сідай, сідаймо
6. будь, будьте
7. говоріть, говорімо
8. роби, робімо
9. люби, любіть
10. ходіть, ходімо
11. допоможи, допоможімо
12. бери, беріть

2

2. не робіть, не говоріть, будьте
3. Будь
4. Роби
5. Скажи
6. відміряй, відріж
7. живи, учись
8. Любіть
9. Кохай

3

1. Б
2. Г
3. Г'
4. В
5. А

4

1. Оленка та Іринка нерозлийвода. Вони весь час граються разом.
2. Я голодний (голодна) як вовк. Ходімо візьмемо щось поїсти.
3. Мій тато працює лікарем. Він справжній майстер свого діла.
4. Я не буду бити байдки. Я прибиратиму і готуватиму обід для тебе.
5. Я намагався (намагалася) вийти на зв'язок з тобою, але у тебе весь час був вимкнений телефон.

5

1. передайте
2. передавайте
3. передай
4. передавати
5. передали

